

Euroopan unionin virallinen lehti

C 50



Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

 56. vuosikerta
21. helmikuuta 2013

Ilmoitusnumero	Sisältö	Sivu
----------------	---------	------

II Tiedonannot

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDONANNOT

Euroopan komissio

2013/C 50/01	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	1
2013/C 50/02	SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen – Tapaukset, joita komissio ei vastusta ⁽¹⁾	4

IV Tiedotteet

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA VIRASTOJEN TIEDOTTEET

Euroopan komissio

2013/C 50/03	Euron kurssi	7
2013/C 50/04	Eurokolikoiden uusi kansallinen puoli	8

FI

Hinta:
3 EUR

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTA:n valvontaviranomainen

2013/C 50/05	EFTA:n valvontaviranomaisen ilmoitus	9
--------------	--	---

V *Ilmoitukset*

MUUT SÄÄDÖKSET

Euroopan komissio

2013/C 50/06	Vastausilmoitus: kantelu N:o CHAP/2012/03180	10
--------------	--	----



II

(Tiedonannot)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDONANNOT

EUROOPAN KOMISSIO

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 50/01)

Päätöksen tekopäivä	18.12.2012	
Valtiontuen viitenumero	SA.34199 (12/N)	
Jäsenvaltio	Italia	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Progetto strategico — Banda ultra-larga	
Oikeusperusta	Articolo 30 decreto legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 2 500 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	1.1.2013–31.12.2020	
Toimiala	Televiestintä	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	MISE Dipartimento per le Comunicazioni Viale America 201 00144 Roma RM ITALIA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	16.10.2012	
Valtiontuen viitenumero	SA.35053 (12/N)	
Jäsenvaltio	Romania	
Alue	Dolj	107 artiklan 3 kohdan a alakohta
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Înființare noi destinații, Aeroportul Craiova	
Oikeusperusta	Ordinul nr. 744 al ministrului transporturilor și infrastructurii din 23 septembrie 2011; proiect de hotărâre a Consiliului Județean Dolj privind ajutorul financiar la înființarea de noi destinații de pe Aeroportul Craiova	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Alakohtainen kehitys, Aluekehitys	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 6,17 RON (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	50 %	
Kesto	31.12.2016 saakka	
Toimiala	Matkustajalentoliikenne	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Consiliul Județean Dolj Str. Unirii nr. 19 200585 Craiova ROMÂNIA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	11.12.2012	
Valtiontuen viitenumero	SA.35620 (12/N)	
Jäsenvaltio	Espanja	
Alue	Andalucía	107 artiklan 3 kohdan a alakohta
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Modificación y prórroga del régimen de ayudas de salvamento y restructuración para PYME en crisis en Andalucía	
Oikeusperusta	Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras del programa de ayudas a empresas viables con dificultades coyunturales en Andalucía	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Vaikeuksissa olevien yritysten rakenneuudistus, Vaikeuksissa olevien yritysten pelastaminen	
Tuen muoto	Takaus, Takaisinmaksettava tuki	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 125 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	—	
Kesto	10.10.2012–31.12.2014	
Toimiala	Kaikki tukikelpoiset toimialat	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Junta de Andalucía Consejería de Economía, Innovación, Ciencia y Empleo — Agencia IDEA C/ Torneo, 26 41002 Sevilla ESPAÑA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

SEUT-sopimuksen 107 ja 108 artiklan mukaisen valtiontuen hyväksyminen

Tapaukset, joita komissio ei vastusta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2013/C 50/02)

Päätöksen tekopäivä	17.12.2012	
Valtion tuen viitenumero	SA.35137 (12/N)	
Jäsenvaltio	Italia	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	MPS recapitalisation	
Oikeusperusta	<p>— Legge 7 agosto 2012, n. 135 di conversione del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95, articoli da 23-<i>sexies</i> a 23-<i>duodecies</i></p> <p>— D.L. 29 novembre 2008 n. 185 — Misure urgenti per il sostegno a famiglie, lavoro, occupazione e impresa e per ridisegnare in funzione anti-crisi il quadro strategico nazionale. Pubblicato nella Gazzetta ufficiale del 29 novembre 2008, n. 280, S.O. Articolo 12 — Finanziamento dell'economia attraverso la sottoscrizione pubblica di obbligazioni bancarie speciali e relativi controlli parlamentari e territoriali</p>	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	MPS — Monte dei Paschi di Siena
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen	
Tuen muoto	Muut pääomatuen muodot	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 2 000 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	100 %	
Kesto	31.1.2013 lähtien	
Toimiala	Rahoitus- ja vakuutus toiminta	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	MEF — Ministero dell'Economia e delle Finanze Via XX Settembre 97 00187 Roma RM ITALIA http://www.tesoro.it/	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	7.9.2012	
Valtiontuen viitenumero	SA.35369 (12/N)	
Jäsenvaltio	Espanja	
Alue	—	—
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Urgent recapitalisation of BFA Group	
Oikeusperusta	Real Decreto-ley 24/2012, de 31 de agosto, de reestructuración y resolución de entidades de crédito.	
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki	Grupo Banco Financiero y de Ahorros, SA/Bankia.
Tarkoitus	Vakavien taloushäiriöiden korjaaminen, Vaikeuksissa olevien yritysten pelastaminen	
Tuen muoto	Muut pääomatuen muodot – capital injection	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 4 500 EUR (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	—	
Kesto	12.9.2012–30.11.2012	
Toimiala	Rahoitus- ja vakuutustoiminta	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Fondo de Reestructuración Ordenada Bancaria C/ Ortega y Gasset, 22 28006 Madrid ESPAÑA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Päätöksen tekopäivä	18.12.2012	
Valtiontuen viitenumero	SA.35615 (12/N)	
Jäsenvaltio	Latvia	
Alue	Latvia	107 artiklan 3 kohdan a alakohta
Nimike (ja/tai tuensaajayrityksen nimi)	Draft of the amendment of the Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system'.	
Oikeusperusta	Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system' Draft of the amendment of the Regulation of the Cabinet of Ministers No 1487 of 15 December 2009 on the operational programme's 'Infrastructure and Services' complement of the subactivity No 3.5.1.2.3 'Development of separate waste collection system'	
Toimenpidetyyppi	Ohjelma	—
Tarkoitus	Aluekehitys, Alakohtainen kehitys, Työllisyys, Ympäristönsuojelu	
Tuen muoto	Suora avustus	
Talousarvio	Kokonaistalousarvio: 39,10 LVL (miljoonaa)	
Tuen intensiteetti	50 %	
Kesto	1.12.2013 saakka	
Toimiala	Vesihuolto, viemäri- ja jätevesihuolto, jätehuolto ja muu ympäristön puhtaanapito	
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija Peldu 25 Rīga, LV-1494 LATVIJA	
Muita tietoja	—	

Päätöksen teksti (ilman luottamuksellisia tietoja) on julkaistu todistusvoimaisella kielellä/todistusvoimaisilla kielillä seuraavalla Internet-sivulla:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN, ELINTEN, TOIMISTOJEN JA
VIRASTOJEN TIEDOTTEET

EUROOPAN KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾

20. helmikuuta 2013

(2013/C 50/03)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,3370	AUD Australian dollaria	1,2961
JPY	Japanin jeniä	125,09	CAD Kanadan dollaria	1,3567
DKK	Tanskan kruunua	7,4604	HKD Hongkongin dollaria	10,3678
GBP	Englannin punttaa	0,87330	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,5972
SEK	Ruotsin kruunua	8,4297	SGD Singaporin dollaria	1,6540
CHF	Sveitsin frangia	1,2347	KRW Etelä-Korean wonia	1 442,83
ISK	Islannin kruunua		ZAR Etelä-Afrikan randia	11,8659
NOK	Norjan kruunua	7,4065	CNY Kiinan juan renminbiä	8,3401
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	HRK Kroatian kunaa	7,5915
CZK	Tšekin korunaa	25,393	IDR Indonesian rupiaa	12 940,94
HUF	Unkarin forinttia	291,31	MYR Malesian ringgitiä	4,1400
LTL	Liettuan litiä	3,4528	PHP Filippiinien pesoa	54,426
LVL	Latvian latia	0,6997	RUB Venäjän ruplaa	40,2302
PLN	Puolan zlotya	4,1569	THB Thaimaan bahtia	39,869
RON	Romanian leuta	4,3785	BRL Brasilian realia	2,6145
TRY	Turkin liiraa	2,3792	MXN Meksikon pesoa	16,9117
			INR Intian rupiaa	72,3010

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekurssi.

Eurokolikoiden uusi kansallinen puoli

(2013/C 50/04)

*Espanjan liikkeeseen laskeman uuden 2 euron arvoisen erikoisrahan kansallinen puoli*

Liikkeeseen tarkoitetut eurokolikot ovat laillisia maksuvälineitä koko euroalueella. Komissio julkaisee kaikkien uusien eurokolikoiden ulkoasut tiedoksi kolikoita työssään käsitteleville henkilöille sekä suurelle yleisölle ⁽¹⁾. Erikoisrahoja voivat 10. helmikuuta 2009 annettujen neuvoston päätelmien ⁽²⁾ mukaan laskea liikkeeseen euroalueen jäsenvaltiot sekä maat, jotka saavat yhteisön kanssa valuuttasuhteista tekemänsä sopimuksen mukaan laskea liikkeeseen eurokolikoita. Tähän oikeuteen sovelletaan tiettyjä edellytyksiä, joista yksi on, että liikkeeseenlasketun kolikon on oltava yksikköarvoltaan kaksi euroa. Erikoisrahoilla on tavanomaisten kahden euron kolikoiden tekniset ominaisuudet, mutta niissä on kansallisella puolella erityinen kuva-aihe, jolla on suuri kansallinen tai eurooppalainen symboliarvo.

Liikkeeseenlaskun toteuttava maa: Espanja

Aihe: UNESCO:n maailman kulttuuri- ja luonnonperintökohteet – San Lorenzo del Escorialin luostari

Kuvaus ulkoasusta:

Kolikon sisäosassa on kuva San Lorenzo del Escorialin luostarista. Yläosassa on kaarevalla tekstillä suur-aakkosin liikkeeseenlaskijamaan nimi "ESPAÑA". Oikealla puolella on liikkeeseenlaskuvuosi "2013" ja rahapajan leima.

Kolikon ulkorengasta koristavat Euroopan unionin lipun 12 tähteä.

Liikkeeseen laskettavien kolikoiden määrä: 8 miljoonaa kappaletta

Liikkeeseenlaskun ajankohta: helmikuu 2013

⁽¹⁾ Ks. EYVL C 373, 28.12.2001, s. 1, jossa esitellään kaikkien vuonna 2002 liikkeeseen laskettujen kolikoiden kansalliset puolet.

⁽²⁾ Ks. talous- ja rahoitusasioiden neuvoston 10. helmikuuta 2009 antamat päätelmät ja komission 19. joulukuuta 2008 antama suositus liikkeeseen tarkoitettujen eurokolikoiden kansallisia puolia ja liikkeeseenlaskua koskeviksi yhteisiksi suuntaviivoiksi (EUVL L 9, 14.1.2009, s. 52).

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn VALVONTAVIRANOMAINEN

EFTAn valvontaviranomaisen ilmoitus

(2013/C 50/05)

EFTAn valvontaviranomainen vastaanotti 6. marraskuuta 2012 direktiivin 2004/17/EY 30 artiklan 4 kohdan mukaisen hakemuksen.

Norjan hallituksen jättämä hakemus koskee öljyn ja kaasun etsintään tai talteenottoon liittyvää toimintaa Norjan mannerjalustalla ja toimintaa maakaasun kuljettamiseksi tuotantovaiheen putkistossa Norjassa. Hakemuksesta julkaistiin ilmoitus *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* (EUVL C 376, 6.12.2012 ja ETA-täydennysosassa N:o 68, 6.12.2012). Alkuperäinen määräaika päättyy 7. helmikuuta 2013. Koska valvontaviranomainen katsoi, että tarvitaan lisätietoja, jotta hakemus voidaan arvioida kunnolla, se lähetti Norjalle lisätietopyynnön 25. tammikuuta 2013. Sen vuoksi määräaika, jonka kuluessa valvontaviranomaisen on tehtävä hakemusta koskeva päätös, jatketaan 30 artiklan 6 kohdan toisen virkkeen mukaisesti kolmella kuukaudella. Lopullinen määräaika, jonka kuluessa valvontaviranomaisen on tehtävä päätös, päättyy näin ollen 7. toukokuuta 2013.

V

(Ilmoitukset)

MUUT SÄÄDÖKSET

EUROOPAN KOMISSIO

Vastaanottoilmoitus: kantelu N:o CHAP/2012/03180

(2013/C 50/06)

1. Euroopan komissio on vastaanottanut lukuisia kanteluita, joissa kantelijat väittävät, että Bulgarian valtion energia- ja vesialan sääntelykomission 14. syyskuuta 2012 tekemä päätös nro 33, jossa tietyistä uusiutuvista energialähteistä tuotetulle sähkölle asetetaan verkkoonpääsytariffit, on syrjivä toimenpide, jolla rikotaan useita EU:n säädöksiä.
 2. Euroopan komissio kirjaa kaikki tätä asiaa koskevat kirjeet viitenumerolla CHAP/2012/03180.
 3. Koska Euroopan komissio on vastaanottanut useita tätä asiaa koskevia kanteluita, tämä vastaanottoilmoitus julkaistaan vastaamisajan lyhentämiseksi, hallintomenojen vähentämiseksi ja tiedon saattamiseksi kaikille asianomaisille *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ja internetsivulla, jonka osoite on:

http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm
 4. Komissio tarkastelee asiaa uusiutuvista lähteistä peräisin olevan energian käytön edistämisestä sekä direktiivien 2001/77/EY ja 2003/30/EY muuttamisesta ja myöhemmästä kumoamisesta 23 päivänä huhtikuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/28/EY (EUVL L 140, 5.6.2009, s. 16), sähkön sisämarkkinoita koskevista yhteisistä säännöistä ja direktiivin 2003/54/EY kumoamisesta 13 päivänä heinäkuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2009/72/EY (EUVL L 211, 14.8.2009, s. 55) ja verkkoon pääsyä koskevista edellytyksistä rajat ylittävässä sähkön kaupassa ja asetuksen (EY) N:o 1228/2003 kumoamisesta 13 päivänä heinäkuuta 2009 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 714/2009 (EUVL L 211, 14.8.2009, s. 15) perusteella.
 5. Kantelijoille ilmoitetaan tarkastelun tuloksista ja niistä johtuvista komission toimista edellä mainittujen tiedotuskanavien välityksellä.
-

TILAUSHINNAT 2013 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen DVD	22 EU:n virallista kieltä	1 420 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	910 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) DVD	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, DVD, ilmestyy kerran viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonantoja ja ilmoituksia).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä DVD-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internetosoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxemburg
LUXEMBURG

FI